

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1966-1967.

1^{er} JUIN 1967.

Projet de loi sur le pilotage des bâtiments de mer.

PROJET TRANSMIS
PAR LA CHAMBRE
DES REPRESENTANTS.

ARTICLE PREMIER.

Sous réserve des obligations internationales liant la Belgique, le pilotage des bâtiments de mer est réglé par la présente loi.

ART. 2.

Pour l'application de la présente loi, sont considérés comme bâtiments de mer :

1° les bâtiments définis à l'article 1^{er} du livre II du Code de commerce;

2° les bâtiments, allèges, docks, épaves ou autres engins flottants similaires se rendant en mer ou rentrant d'un voyage en mer.

ART. 3.

Est de la compétence exclusive de l'Etat le pilotage des bâtiments de mer à l'entrée, à la sortie et à l'intérieur des voies maritimes et des ports de mer, ainsi que dans les fleuves, rivières et canaux ouverts à la navigation maritime.

R. A 7384

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :

373 (Session de 1966-1967) :

1 : Projet de loi;

2 : Rapport.

Annales de la Chambre des Représentants :

1 juin 1967.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1966-1967.

1 JUNI 1967.

Ontwerp van wet betreffende het loodsen van zeevaartuigen.

ONTWERP OVERGEZONDEN
DOOR DE KAMER
VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

EERSTE ARTIKEL.

Onder voorbehoud van de internationale verplichtingen die België binden, regelt deze wet het loodsen van zeevaartuigen.

ART. 2.

Voor de toepassing van deze wet worden geacht zeevaartuigen te zijn :

1° de vaartuigen omschreven in artikel 1 van boek II van het Wetboek van koophandel;

2° de vaartuigen, lichters, dokken, wrakken of andere dergelijke drijvende tuigen met bestemming naar zee of die van een zeereis terugkeren.

ART. 3.

Behoort tot de uitsluitende bevoegdheid van de Staat het loodsen van zeevaartuigen in de maritieme toegangswegen en de zeehavens, bij het binnenkomen en het verlaten ervan, alsook op de stromen, rivieren en kanalen die voor de zeescheepvaart toegankelijk zijn.

R. A 7384

Zie :

Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

373 (Zitting 1966-1967) :

1 : Ontwerp van wet;

2 : Verslag.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

1 juni 1967.

A cette règle générale font exception :

1° le pilotage des bâtiments de mer effectué exclusivement à l'intérieur des bassins des ports sans sortir des limites de ces bassins;

2° le pilotage des bâtiments de mer effectué à l'intérieur de bassins séparés de leurs voies d'accès par des écluses, même lorsque ce pilotage est précédé ou suivi d'une prestation rentrant dans la compétence de l'Etat;

3° le pilotage des bâtiments de mer effectué sur les voies d'eau ou parties de celles-ci, où il est assuré par une autre autorité en vertu d'une convention approuvée par l'Etat.

ART. 4.

Le Roi détermine les lieux où l'Etat organise le service de pilotage et les limites à l'intérieur desquelles les bâtiments de mer sont soumis à l'obligation de prendre un pilote. Il peut exonérer certaines catégories de bâtiments de l'obligation de prendre un pilote.

ART. 5.

Le pilotage consiste dans l'assistance donnée aux capitaines des bâtiments de mer par des pilotes nommés par le Ministre qui a le service de pilotage dans ses attributions. Le pilote opère comme le conseiller du capitaine. Ce dernier est seul maître de la conduite et des manœuvres du bâtiment.

Le Roi détermine les conditions d'accès à l'emploi de pilote.

Les pilotes sont nantis d'un document de légitimation.

ART. 6.

Lorsque l'intérêt de la navigation l'exige, des licences de pilote temporaires peuvent être délivrées à des personnes de nationalité belge.

Les conditions dans lesquelles ces licences sont délivrées et retirées sont fixées par le Roi, de même que les règles auxquelles doivent se conformer les porteurs de licence pour exercer la fonction de pilote.

ART. 7.

Le pilotage donne lieu à la perception de droits établis par le Roi pour les diverses prestations effectuées par les pilotes.

ART. 8.

Les capitaines des bâtiments de mer soumis à l'obligation du pilotage sont tenus de payer le droit prévu au tarif, même s'ils n'ont pas fait usage des services d'un pilote.

Maken uitzondering op deze algemene regel :

1° het loodsen van zeevaartuigen uitsluitend uitgevoerd binnen havendokken, zonder de grenzen dezer dokken te overschrijden;

2° het loodsen van zeevaartuigen uitgevoerd binnen havendokken die door sluizen van hun toegangswegen zijn afgescheiden, zelfs indien dit loodsen wordt voorafgegaan of gevolgd door een prestatie die in de bevoegdheid van de Staat valt;

3° het loodsen van zeevaartuigen uitgevoerd op de waterwegen of gedeelten ervan, waar deze door een andere overheid wordt verzekerd uit hoofde van een door de Staat bekrachtigde conventie.

ART. 4.

De Koning bepaalt de gebieden waarop de Staat een loodsdienst inricht en de grenzen binnen welke de zeevaartuigen aan de verplichting tot het nemen van een loods onderworpen zijn. Hij kan bepaalde categorieën van vaartuigen ontslaan van de verplichting tot het nemen van een loods.

ART. 5.

Het loodsen bestaat in het verlenen van assistentie aan de kapiteins van zeevaartuigen, door loodsen benoemd door de Minister die de dienst van het loodswezen in zijn bevoegdheid heeft. De loods treedt op als de raadgever van de kapitein. Alleen deze laatste is meester over de leiding en de maneuvres van het vaartuig.

De Koning stelt de toelatingsvoorwaarden tot het ambt van loods vast.

De loodsen worden van een legitimatiebewijs voorzien.

ART. 6.

Wanneer het belang van de scheepvaart zulks vereist, kunnen tijdelijke loodsvergunningen aan personen van Belgische nationaliteit worden afgeleverd.

De voorwaarden waarin deze vergunningen worden afgeleverd en ingetrokken, alsmede de regelen volgens welke de vergunninghouders zich moeten gedragen voor het uitoefenen van het ambt van loods, worden door de Koning vastgesteld.

ART. 7.

Het loodsen geeft aanleiding tot de heffing van loodsgelden die door de Koning vastgesteld worden voor de verschillende prestaties uitgevoerd door de loodsen.

ART. 8.

De kapiteins van zeevaartuigen onderworpen aan de loodsplicht, zijn gehouden tot de betaling van de loodsgelden bepaald bij het tarief, zelfs indien zij geen gebruik gemaakt hebben van de diensten van een loods.

L'exonération ou la remise des droits peuvent toutefois être accordées si les capitaines établissent d'une façon péremptoire qu'ils ont été dans l'impossibilité d'obtenir l'assistance d'un pilote.

ART. 9.

En dehors des droits prévus à l'article 7, les capitaines des bâtiments de mer sont tenus au paiement d'indemnités pour frais de voyage, de séjour, de nourriture et d'immobilisation des pilotes, ainsi que de tous autres frais spécialement exposés par le pilotage de leurs bâtiments, dans les conditions et suivant les règles qui sont fixées par le Roi.

ART. 10.

§ 1. Les capitaines des bâtiments de mer sont tenus à payer les droits, indemnités et frais spéciaux dus en exécution de la présente loi aux receveurs désignés par le Ministre qui a le service de pilotage dans ses attributions, dans le délai d'un mois à partir de la date à laquelle les sommes sont dues, et en tout cas avant le plus prochain départ du navire en mer ou pour l'étranger, à moins qu'une garantie jugée satisfaisante par le receveur compétent ait été constituée.

§ 2. Les capitaines des bâtiments de mer en partance vers la mer ou vers l'étranger doivent dans tous les cas constituer une garantie suffisante pour couvrir les sommes dont ils sont redevables après le départ du navire.

§ 3. La déclaration de sortie en douane n'est délivrée que sur production de la quittance constatant le paiement des droits, indemnités et frais spéciaux dus ou d'une attestation reconnaissant la constitution d'une garantie destinée à couvrir ce paiement ou d'une déclaration établissant que ni droits, indemnités ou frais spéciaux ne sont dus.

ART. 11.

Toute contestation au sujet des droits, indemnités et frais spéciaux dus en exécution de la présente loi par un capitaine de bâtiment de mer, est de la compétence du tribunal de commerce dans le ressort duquel se trouve le port de départ ou d'arrivée dans le Royaume.

ART. 12.

Les capitaines de bâtiments de mer sont tenus, durant le séjour des pilotes à bord, de leur procurer gratuitement une nourriture et un logis convenables. Ils doivent assurer la sécurité des pilotes tant à l'occasion de l'embarquement et du débarquement de ceux-ci que pendant toute la durée de leur séjour à bord.

Vrijstelling van betaling of terugbetaling der loodsgelden kan evenwel worden toegestaan, indien de kapiteins op afdoende wijze bewijzen dat zij geen mogelijkheid gehad hebben om zich de diensten van een loods te verschaffen.

ART. 9.

Benevens de loodsgelden bedoeld in artikel 7, zijn de kapiteins van zeevaartuigen de betaling verschuldigd van vergoedingen voor reis-, verblijf-, voeding- en oponthoudkosten der loodsen, zomede van alle andere bijzondere onkosten in verband met het loodsen hunner vaartuigen, in de voorwaarden en overeenkomstig de regelen die door de Koning worden vastgesteld.

ART. 10.

§ 1. De kapiteins van zeevaartuigen zijn verplicht de in uitvoering van deze wet verschuldigde loodsgelden, vergoedingen en bijzondere onkosten bij de, door de Minister die de dienst van het loodswezen in zijn bevoegdheid heeft, aangestelde ontvangers te betalen, binnen één maand nadat zij verschuldigd zijn geworden, doch alleszins vóór het eerstvolgend vertrek van het schip naar zee of naar het buitenland, tenzij een door de bevoegde ontvanger voldoende geachte zekerheid is gesteld.

§ 2. De kapiteins van naar zee of naar het buitenland vertrekkende zeevaartuigen moeten in elk geval bij de bevoegde ontvanger een voldoende zekerheid stellen tot dekking van de bedragen die na het vertrek van het schip verschuldigd blijven.

§ 3. Het bewijs van toeluitklaring wordt slechts afgeleverd op voorlegging van een kwijtschrift dat de betaling der verschuldigde loodsgelden, vergoedingen en bijzondere onkosten vaststelt, of van een bewijs van het stellen van een voldoende zekerheid tot dekking van deze betaling, of van een verklaring waaruit blijkt dat geen loodsgelden, vergoedingen of bijzondere onkosten verschuldigd zijn.

ART. 11.

Elk geschil inzake loodsgelden, vergoedingen en bijzondere onkosten door de kapitein van een zeevaartuig verschuldigd in uitvoering van deze wet, behoort tot de bevoegdheid van de rechtbank van koophandel, in het rechtsgebied waarvan de haven van vertrek of aankomst in het Koninkrijk gelegen is.

ART. 12.

De kapiteins van zeevaartuigen zijn verplicht zolang de loodsen aan boord verblijven, hen kosteloos van behoorlijke voeding en van logies te voorzien. Zij moeten instaan voor de veiligheid van de loodsen, zowel bij hun in- en ontschepen, als tijdens de volledige duur van hun verblijf aan boord.

ART. 13.

Le Roi arrête le règlement général de pilotage.

Il peut autoriser le Ministre qui a le service de pilotage dans ses attributions, à édicter des règlements particuliers par station de pilotage.

ART. 14.

Sont abrogés le décret du 12 décembre 1806 portant règlement sur le service de pilotage des navires et la loi du 1^{er} juin 1839, plaçant le pilotage dans les attributions du Gouvernement.

ART. 15.

La présente loi entre en vigueur le premier jour du septième mois qui suit celui au cours duquel elle aura été publiée au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 1^{er} juin 1967.

*Le Président
de la Chambre des Représentants,*

ART. 13.

De Koning stelt het algemeen loodsreglement vast.

Hij kan de Minister tot wiens bevoegdheid de dienst van het loodswezen behoort, ertoe machtigen voor ieder loodsstation een bijzonder reglement vast te stellen.

ART. 14.

Worden opgeheven het dekreet van 12 december 1806 houdende het reglement op de loodsdienst voor schepen en de wet van 1 juni 1839, waarbij de loodsdienst in de bevoegdheid van de Regering werd geplaatst.

ART. 15.

Deze wet treedt in werking de eerste dag van de zevende maand na die waarin zij in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Brussel, 1 juni 1967.

*De Voorzitter
van de Kamer van Volksvertegenwoordigers,*

A. VAN ACKER.

Les Secrétaires, | De Secretarissen,

J. VERCAUTEREN.
M. VERLACKT-GEVAERT.